

3° een persoon uit het kunstonderwijs.

Het ambt is gratis en vernieuwbaar. De ambtstermijn wordt voortgezet tot de daadwerkelijke vervanging van het lid door het College.

Het is de commissieleden verboden deel te nemen aan beraadslagingen over projecten waarmee ze een directe of indirecte materiële band hebben.

De commissie brengt haar advies uit binnen vijftien dagen na de indiening van de toelageaanvraag. Na die termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn. »

**Art. 6.** Artikel 12 van het genoemde reglement, dat artikel 11 wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie kan de procedure vaststellen die voor de indiening van de toelageaanvraag moet worden gevolgd en kan het bedrag van de toelagen vaststellen.

Het Lid van het College belast met Cultuur wordt ertoe gemachtigd toelagen van minder dan 250 000 BEF toe te kennen.

§ 2. Als de schouwburg of het toneelgezelschap reeds financiële steun krijgt voor het project dat aan de Franse Gemeenschapscommissie wordt voorgelegd, moet dit worden vermeld. Elk misbruik zal worden bestraft met de verplichte terugbetaling van de volledige toelage. »

De artikelen 13 tot 15 van het voornoemde reglement worden de artikelen 12 tot 14.

**Art. 7.** Artikel 16 van het voornoemde reglement, dat artikel 15 wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De toelagetrekker dient onverwijld de toelage terug te betalen indien hij :

1° de toekenningsvoorwaarden niet in acht neemt;

2° de toelage niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor ze is toegekend;

3° de in artikel 11 bedoelde controle belemmert. »

Artikel 17 van het voornoemde reglement wordt artikel 16.

Aangenomen door de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie 18 mei 2001.



F. 2001 — 2964

[C — 2001/31350]

**18 MAI 2001. — Règlement du 3 juillet 1998  
permettant la promotion de spectacles de théâtre bruxellois francophones à l'étranger**

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement régit une matière visée aux articles 136 et 166, § 3, 1°, de la Constitution.

**Art. 2.** L'intitulé du règlement de l'assemblée de la Commission communautaire française du 3 juillet 1998 permettant la promotion de spectacles de théâtre bruxellois francophones à l'étranger est remplacé par l'intitulé suivant :

« Règlement permettant la promotion de spectacles de théâtre et de danse bruxellois francophones à l'étranger. »

**Art. 3.** A l'article 1<sup>er</sup> du même règlement, les mots « et aux compagnies de danse » sont insérés entre les mots « compagnies théâtrales » et les mots « afin de leur permettre ».

**Art. 4.** A l'article 2 du même règlement, sont apportées les modifications suivantes :

1) dans le premier paragraphe, les mots « et aux compagnies de danse » sont insérés entre les mots « compagnies théâtrales » et les mots « dont le siège social »;

2) dans le deuxième paragraphe, les mots « ou de danse » sont insérés entre les mots « compagnie théâtrale » et les mots « fait usage »;

3) un quatrième paragraphe, rédigé comme suit, est ajouté :

« Sous le terme « compagnie de danse », le Collège de la Commission communautaire française comprend les dénominations suivantes : compagnie de danse subventionnée par la Communauté française, compagnie de danse non subventionnée, association exerçant une activité dans le secteur de la danse. »

**Art. 5.** A l'article 3 du même règlement, sont apportées les modifications suivantes :

1) au § 1<sup>er</sup>, les mots « et les compagnies de danse » sont insérés entre les mots « les compagnies théâtrales » et les mots « doivent introduire »;

2) au § 1<sup>er</sup>, 2°, les mots « ou au spectacle de danse prévu » sont ajoutés;

3) le § 1<sup>er</sup>, 3°, est remplacé par la disposition suivante « 3.1.3 une note de motivation relative à l'intérêt que revêt la participation de la compagnie de théâtre ou de danse au projet pressenti »;

4) au § 1<sup>er</sup>, 4°, les mots « ou de la compagnie de danse » sont insérés entre les mots « compagnie théâtrale » et les mots « (extrait des statuts qui sont publiés au *Moniteur belge*) »;

- 5) au § 1<sup>er</sup>, les 5° et 6° sont abrogés; le 7° et le 8° deviennent le 5° et le 6°;
- 6) le § 1<sup>er</sup>, 7° devenu 5°, est remplacé par la disposition suivante : « un budget détaillé du projet de déplacement »;
- 7) au § 1<sup>er</sup>, les 9° et 10° sont abrogés;
- 8) au § 2, le chiffre « 60 % » est remplacé par le chiffre « 50 % ».

**Art. 6.** L'article 4 du même règlement est remplacé par la disposition suivante :

« A peine de forclusion, toute demande de subside est introduite auprès de la Commission communautaire française au plus tard le 30 octobre de l'année civile en cours.

Toute demande doit, en outre, être introduite au plus tard un mois avant la date de la première représentation à l'étranger.

La décision du Collège est notifiée par courrier dans les quinze jours de sa saisine. Passé ce délai, la décision est réputée favorable. »

**Art. 7.** L'article 6, § 1<sup>er</sup>, du même règlement est abrogé.

**Art. 8.** A l'article 7 du même règlement, les mots « ou de danse » sont insérés entre les mots « Toute compagnie théâtrale » et le mot « subventionnée ».

**Art. 9.** A l'article 8 du même règlement, les mots « ou de danse » sont insérés entre les mots « Toute compagnie théâtrale » et le mot « subsidiée ».

Adopté par l'assemblée de la Commission communautaire française le 18 mai 2001.

#### VERTALING

N. 2001 — 2964

[C — 2001/31350]

#### **18 MEI 2001. — Reglement van 3 juli 1998 tot bevordering van Franstalige Brusselse toneelvoorstellingen in het buitenland**

**Artikel 1.** Dit reglement regelt een aangelegenheid als bedoeld in de artikelen 136 en 166, § 3, 1°, van de Grondwet.

**Art. 2.** Het opschrift van het reglement van de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 3 juli 1998 tot bevordering van Franstalige Brusselse toneelvoorstellingen in het buitenland wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Reglement tot bevordering van de Franstalige Brusselse toneel- en dansvoorstellingen in het buitenland ».

**Art. 3.** In artikel 1 van hetzelfde reglement worden de woorden « en dansgezelschappen » ingevoegd tussen het woord « toneelgezelschappen » en de woorden « om hen de mogelijkheid te bieden ».

**Art. 4.** In artikel 2 van hetzelfde reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « en dansgezelschappen » ingevoegd tussen de woorden « aan toneelgezelschappen » en de woorden « waarvan de maatschappelijke zetel »;

2° in § 2 worden de woorden « het toneelgezelschap » vervangen door de woorden « het toneel- of dansgezelschap »;

3° er wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« Het College van de Franse Gemeenschapscommissie verstaat onder het begrip « dansgezelschap »: door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd dansgezelschap, niet-gesubsidieerd dansgezelschap, vereniging die in de danswereld bedrijvig is. »

**Art. 5.** In artikel 3 van hetzelfde reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « en dansgezelschappen » ingevoegd tussen de woorden « dienen de toneelgezelschappen » en de woorden « een toelageaanvraag in te dienen »;

2° in § 1, 2°, worden de woorden « of de geprogrammeerde dansvoorstelling » toegevoegd;

3° § 1, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling: « 3.1.3. een verantwoordingsnota betreffende het belang van het aandeel van het toneel- of dansgezelschap in het voorgenomen project »;

4° in § 1, 4°, worden de woorden « of het dansgezelschap » ingevoegd tussen de woorden « het toneelgezelschap » en de woorden « (afschrift van de statuten die in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn) »;

5° in § 1 worden de punten 5° en 6° opgeheven; de punten 7° en 8° worden de punten 5° en 6°;

6° in § 1 wordt punt 7°, dat punt 5° is geworden, vervangen door de volgende bepaling: « een gedetailleerde begroting van de geplande verplaatsing »;

7° in § 1 worden de punten 9° en 10° opgeheven;

8° in § 2 wordt het cijfer « 60 % » vervangen door het cijfer « 50 % ».

**Art. 6.** Artikel 4 van hetzelfde reglement wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Op straffe van nietigheid moet elke toelageaanvraag uiterlijk op 30 oktober van het lopende kalenderjaar bij de Franse Gemeenschapscommissie worden ingediend.

Elke aanvraag moet bovendien uiterlijk één maand vóór de datum van de eerste voorstelling in het buitenland worden ingediend.

De beslissing van het College wordt bij post meegedeeld binnen vijftien dagen na de indiening van de aanvraag. Na die termijn wordt de beslissing geacht gunstig te zijn. »

**Art. 7.** Artikel 6, § 1, van hetzelfde reglement wordt opgeheven.

**Art. 8.** In artikel 7 van hetzelfde reglement worden de woorden « het toneelgezelschap » vervangen door de woorden « het toneel- of dansgezelschap ».

**Art. 9.** In artikel 8 van hetzelfde reglement worden de woorden « het toneelgezelschap » vervangen door de woorden « het toneel- of dansgezelschap ».

Aangenomen door de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 mei 2001.



F. 2001 — 2965

[C — 2001/31347]

**23 OCTOBRE 1998. — Règlement visant à accorder un subside  
aux associations intégrant les sourds dans leurs activités culturelles, sportives ou de jeunesse**

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement règle une matière visée aux articles 115, par. 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 116, par. 1<sup>er</sup>, 121, par. 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 127, 128, 129, 131, 132, 135, 137, 141 et 175 de la Constitution, en vertu des articles 138 et 178 de la Constitution.

**Art. 2.** Il faut entendre par :

Association : toute association francophone, telle que définie par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, active dans les domaines de la culture, des sports ou de la jeunesse. Le siège de l'association étant localisé dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Collège : le Collège de la Commission communautaire française.

**Art. 3.** Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, la Commission communautaire française subventionne les associations qui intègrent l'interprétation en langue des signes ou en tout autre techniques d'interprétation dans leurs activités tout public.

**Art. 4.** Le Collège détermine la procédure à suivre pour l'introduction des demandes de subside, arrête le montant des subventions et détermine les formalités à remplir par l'association demanderesse, pour démontrer qu'elle remplit les conditions d'octroi.

**Art. 5.** Toute association subventionnée doit mentionner dans ses publications et lors de ses activités, l'organisation d'interprétation en langue des signes et le fait que celle-ci est assurée avec le soutien de la Commission communautaire française.

**Art. 6.** Pour assurer l'intégration de l'interprétation en langue de signes ou en tout autre technique d'interprétation, les associations francophones doivent faire appel à des interprètes francophones agréés par le Collège.

**Art. 7.** Le Collège agréé les interprètes en langue des signes et détermine les modalités de cet agrément.

Le Collège octroie l'agrément pour une durée de cinq ans.

Le Collège peut, moyennant une décision motivée, retirer l'agrément. Cette décision n'a d'effet que le lendemain de sa notification à son destinataire.

**Art. 8.** Le Collège fait rapport annuellement à la commission compétente de l'assemblée de la Commission communautaire française sur l'application du présent règlement.

**Art. 9.** Le Collège fixe la date d'entrée en vigueur du présent règlement. A défaut d'arrêté, le présent règlement entre en vigueur quatre mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Adopté par l'assemblée de la Commission communautaire française le 23 octobre 1998.